

# 群书治要 (I)

文白对照

〔唐〕

魏

徵等撰

主 编 张发祥 柯美成

中国财政经济出版社

# 群书治要 (II)

文白对照

〔唐〕

魏

徵等撰

主 编 张发祥 柯美成

中国财政经济出版社



# 群书治要

(III)

文白对照

〔唐〕

魏徵等撰

主编 张发祥 柯美成

中国财政经济出版社

# 群书治要 (IV)

文白对照

〔唐〕

魏

徵等撰

主编 张发祥 柯美成

中国财政经济出版社

文白对照

# 群书治要

[唐] 魏 徵等 撰

主编 张发祥 柯美成

( I )

中国财政经济出版社

文白对照

# 群书治要

[唐] 魏 徵等 撰

主编 张发祥 柯美成

( II )

中国财政经济出版社

文白对照

# 群书治要

[唐] 魏 徵等 撰

主编 张发祥 柯美成

(Ⅲ)

中国财政经济出版社

文白对照

# 群书治要

[唐] 魏徵等撰

主编 张发祥 柯美成

(Ⅳ)

中国财政经济出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

文白对照《群书治要》/张发祥, 柯美成主编. - 北京:  
中国财政经济出版社, 2001.1

ISBN 7-5005-4903-2

I. 文… II. ①张… ②柯… III. 群书治要-译文  
IV. D691

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 59184 号

**中国财政经济出版社** 出版

URL: <http://www.cfeph.com>

E-mail: [cfeph@dre.gov.cn](mailto:cfeph@dre.gov.cn)

(版权所有 翻印必究)

社址: 北京东城大佛寺东街 8 号 邮政编码: 100010

发行处电话: 64033095 财经书店电话: 64033436

财经图书发行中心电话: 88119132 88119130 (传真)

北京财经印刷厂印刷 各地新华书店经销

850×1168 毫米 32 开 66.5 印张 1700 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月北京第 1 次印刷

印数: 1—3000 定价: 188.00 元 (全四册)

ISBN 7-5005-4903-2/D·0088

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

NA226/05

# 历史学是领导干部的必修课

——代卷首语

周 溯 源

历史,是一门古老的基础学科,又是一门充满活力、永远没有句号、常讲常新的学科。它是人类经历的记录,成长与进步的记录,也是知识和智慧的记录。史学因其鉴往知来、资政育人的功能,历来是人们的必修课,特别是领导干部的必修课。我党历代领导人都十分重视历史,倡导学史用史,认为这对于认识国情、指导革命和建设、提高干部素质乃至全党全民族素质,都有重要作用。在新世纪到来之际,我们仍然不能忽视史学的作用。最近,江泽民同志在省部级主要领导干部金融研究班结束时的讲话中,又一次号召学习历史,把学习历史同学习理论、学习现代经济知识、学习科学知识相提并论。他指出:“一名领导干部不善于从历史中吸取营养,不可能成为高明的领导者;一个政党不善于从总结历史中认识和把握社会发展的规律,不可能成为顺应历史潮流的自觉的政党;一个民族不善于从历史中继承和发展本民族与世界其他民族创造的优秀文明成果,就不可能屹立于世界民族之林。”

江泽民同志的讲话,从不同层面深刻地阐述了学习历史的重要性,有利于提高各级干部乃至全党全社会的认识,增强学习历史的自觉性,造成学习历史的浓厚空气。

我们中华民族以历史悠久而著称于世,并且素有尊史、学史和

治史的传统。在中国传统的学术中,史学最发达;在世界的史学中,又数中国的史学最发达。中国史书之丰富、记事之系统、体例之完备、史学家之众多,是举世无双的。皇皇二十六史,加上其他史书,浩如烟海。这是祖先留给我们的一笔丰厚遗产。史学在我国之所以如此发达,在于我们的祖先很早就认识到了史学具有资政育人的功能。

史学的资政功能,从史学产生以来,就为历代政治家所重视。《诗经》中有“殷鉴不远,在夏后之世”的诗句。西周初年,周公叮嘱周成王说:“不可不鉴于有夏,亦不可不鉴于有殷。”意思就是说,你要治理好国家,不可不借鉴夏、殷两代的教训。由于周初王公重视以史为鉴,一度创造了奴隶制盛世“成康之治”。汉高祖刘邦,原本读书不多,文化不高,“马上得天下”以后,开始重视历史学习。他令文臣陆贾总结秦亡的经验教训,每写完一篇就念给他听,听到妙处,拍案叫好。他还经常亲自召集文臣武将讨论历史,发表深刻的见解。唐太宗李世民,更是重视历史的借鉴。他为了“览前王之得失,为在身之龟鉴”,敕命魏徵等大臣鸿儒悉心修史,仅用30年时间就修成了八史,即《梁书》、《陈书》、《北齐书》、《周书》、《隋书》、《晋书》、《北史》和《南史》,占了后来二十四史的三分之一。而《群书治要》则是唐太宗重视历史借鉴的又一重要成果。关于《群书治要》,柯美成先生在他为《文白对照〈群书治要〉》所撰写的序言中有精辟的论述,兹不赘言。总的看,贞观时期以史议政之风遍及朝廷乃至后宫,大到治国方略,小至日常生活,君臣无不谈古论今,以史为鉴,以求致治,这对“贞观之治”盛世的形成无疑起了重要作用。李世民深有体会地说:“以古为镜,可以知兴替。”到了宋代,当司马光试图“专取关国家盛衰,系生民休戚,善可为法,恶可为戒者,为编年一书”时,得到了宋英宗的积极支持。宋神宗因该书“鉴于往事,有资于治道”,欣然赐名《资治通鉴》。《资治通鉴》问世后,引起了后来历代帝王将相、官吏子民的极大重视。人们评论它的作用:

“为人君而不知《通鉴》，则欲治而不知自治之源，恶乱而不知防乱之术。为人臣而不知《通鉴》，则上无以事君，下无以治民。为人子而不知《通鉴》，则谋身必至于辱先，作事不足以垂后。”就是平时“用兵行师，创法立制，而不知迹古人之所以得，鉴古人之所以失”，一定会“求胜而败，图利而害”的。可见，我们的先哲将历史的借鉴作用提到了何等重要的地步。

要认识社会发展规律，把握时代发展大势，也必须研究历史。清人龚自珍说：“出乎史，入乎道”，“欲知大道，必先为史”。这两句话深刻揭示了“史”与“道”、“为史”与“为道”的辩证关系。意思是说，从纷繁复杂的历史现象中，探索社会发展的途径；要真正掌握社会发展的“大道”，就必须先研究蕴含社会发展“大道”的历史。鲁迅在谈到自己治史的体会时说：“我们看历史，能够据过去以推知未来”；“读史，就愈可以觉悟中国改革之不可缓了。”至于马克思、恩格斯重视历史，更是人所共知。恩格斯说：“我们根本没有想到要怀疑或轻视‘历史的启示’；历史就是我们的一切，我们比任何一个哲学学派，甚至比黑格尔，都更重视历史。”他们认为历史从哪里开始，思想进程也应该从哪里开始，“黑格尔的思维方式不同于所有其他哲学家的地方，就是他的思维方式有巨大的历史感作基础”。马克思、恩格斯正是继承了黑格尔的“巨大的历史感”，研究了整个历史，从而揭示出人类社会的发展规律，创立了马克思主义。

江泽民同志指出：“我们党在领导革命、建设和改革的过程中，一贯重视历史经验的借鉴和运用。毛泽东同志多次要求全党要学习历史，他曾经讲过，指导一个伟大革命运动的政党，如果没有革命理论，没有历史知识，没有对于实际运动的深刻的了解，要取得胜利是不可能的。”毛泽东本人就是善于运用历史借鉴的大师。他一生实践中的成功决策，无不借鉴了历史的经验教训。井冈山革命时期，他坚持工农武装割据，建立稳固的根据地，就是总结了历

史上某些农民起义犯流寇主义错误的教训。1944年,抗战胜利前夕,适值甲申年李自成失败300年。毛泽东很重视郭沫若写的《甲申三百年祭》,把它作为整风文件,要求全党领导干部认真学习,以避免重犯“小胜即骄傲,大胜更骄傲,一次又一次吃亏”的错误。1949年上半年,蒋介石集团为挽救垮台的命运,提出划江而治的方案,企图阻止人民解放军打过长江,有朝一日卷土重来。此时国际上兄弟党里也有领导人建议中国共产党划江而治。毛泽东断然拒绝,指挥“百万雄师过大江”,并告诫全党“不可沾名学霸王”,避免了使革命半途而废的历史悲剧。在进京前夕的西柏坡会议上,毛泽东指出,夺取全国胜利,这只是万里长征走完了第一步,今后的路更长,工作更伟大、更艰苦。号召全党继续保持艰苦奋斗、谦虚谨慎、不骄不躁的作风。他把进京执政比作“进京赶考”,一定要考好,决不能退回来,决不当李自成。由于借鉴了历史的教训,从而头脑清醒,措施得力,避免了重蹈李自成“打江山十八年,坐江山十八天”的覆辙。

邓小平作为我们党第二代领导集体的核心,对历史也是很重视的。他在“文革”中受到错误批判,下放到江西四年的日子里,潜心研究了二十四史,汲取历史智慧。复出后,他几次提到学历史。他说:“了解自己的历史很重要”,“我们要用历史教育青年,教育人民”;“要懂得些中国历史,这是中国发展的一个精神动力。”

以江泽民同志为核心的第三代领导集体,十分重视历史学对提高干部素质的作用,重视历史经验的借鉴。今年4月25日,江泽民同志在写给著名历史学家白寿彝教授的一封信中指出:“以史为鉴,可以知兴替。中华民族历来重视治史。世界几大古代文明,只有中华文明没有中断地延续下来,这同我们这个民族始终注重治史有着直接的关系。几千年来,中华文明得以不断传承和光大,一个重要原因就是我们的先人懂得从总结历史中不断开拓前进。我国的历史,浩森博大,蕴含着丰富的治国安邦的历史经验,也记

载了先人们在追求社会进步中遭遇的种种曲折和苦痛。对这个历史宝库,我们应该运用历史唯物主义的观点不断加以发掘,在前人研究的基础上不断作出新的总结。这对我们推进今天祖国的建设事业,更好地迈向未来,具有重要的意义。”江泽民说:“中华民族的历史,是全民族的共同财富。全党全社会都应该重视对中国历史的学习”。“我一直强调,党和国家的各级领导干部要注重学习中国历史,高级干部尤其要带头这样做。”“我提倡领导干部‘讲学习、讲政治、讲正气’,而讲政治、讲正气,也是要以丰富的历史知识作基础的。”

我们的各级领导干部肩负着带领群众建设社会主义现代化的职责。我们必须熟悉国情,不但要了解中国的今天,还应该了解中国的昨天和前天。我们的知识不够,而历史则是一部内容丰富的教科书。通过学习历史,可以认识我国的历史文化博大而多采。从春秋战国时期的诸子百家学说 to 孙中山先生的思想,从楚辞、汉赋、乐府、唐诗、宋词、元曲到明清小说等文学艺术遗产,以四大发明为杰出代表的中国古代科学技术,从大禹治水以来中华民族改造和利用自然、建设家园的历程,各族人民在长期生存和发展斗争中形成的光荣传统,等等。而近代以来中国人民为民族独立、祖国统一和自身解放而艰苦奋斗的历史,尤其感人心魄,给人以继往开来的强大精神动力。历史还是一面镜子。它能照出是与非,善与恶,崇高与卑下,光荣与耻辱。它可以为后人提供前人的经验教训,给后人以启迪,避免重犯前人的错误,或重蹈前人的覆辙,使一代更比一代强。

史学不仅具有资政的功能,还具有很强的育人的功能。首先可以培养人的爱国思想。著名学者章太炎说:“夫读史之效,在发扬祖德,巩固国本,不读史,则不知前人创业之艰难,后人守成之不易,爱国之心,何由而起?”他还说:“不读史,则无从爱其国家。”梁启超认为史学是“国民之明镜”、“爱国心之源泉”。史学中的精华

部分能够培养人们积极正确的人生观、世界观、价值观。例如：“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”的政治抱负；“位卑未敢忘忧国”、“鞠躬尽瘁，死而后已”的报国情怀；“苟利国家生死以，岂因祸福避趋之”的献身精神；“富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈”的大丈夫气概；“人生自古谁无死，留取丹心照汗青”的价值追求；“天变不足畏，祖宗不足法，人言不足恤”的革新思想；“自强不息”的意志；“厚德载物”的襟怀，等等。由这些形成的伟大民族精神，培养了一代又一代中华民族的优秀儿女。对优秀的传统文化和伟大的民族精神，我们应该继承，并且发扬光大。

学习历史，培养历史的眼光，还有利于领导干部个人正确对待各种困难，对待挫折或逆境，能上能下，始终保持信心和积极的人生态度。司马迁写《史记》期间蒙受奇耻大辱的宫刑，一度想自杀。但他回顾历史，看到“文王拘而演《周易》，仲尼厄而作《春秋》；屈原放逐，乃赋《离骚》；左丘失明，厥有《国语》；孙子膑足，兵法修列；不韦迁蜀，世传《吕览》；韩非囚秦，《说难》、《孤愤》；诗三百篇，大抵贤圣发愤之所为作也”。于是他振作起来，忍辱负重，继续致力于“究天人之际，通古今之变，成一家之言”的事业，终于写成了“史家之绝唱，无韵之《离骚》”的巨著《史记》。传说蒲松龄写《聊斋志异》时，就拟了这样一副对联激励自己：“有志者，事竟成，破釜沉舟，百二秦关终属楚；苦心人，天不负，卧薪尝胆，三千越甲可吞吴。”许多志士仁人都善于以历史上的英雄豪杰为榜样，砥砺品性，陶冶情操，奋起拼搏，百折不回，终于干出了可歌可泣的业绩，实现了理想和人生价值。由此又可见，历史学不仅是领导干部的必修课，也是我们每一个人的必修课，是每一个有志者的必修课。

张发祥、柯美成二位先生主编的《文白对照〈群书治要〉》就要问世了。美成兄是我多年的挚友，他酷爱文史，博览群书，功底深厚。在我们一起参编由全国政协副主席叶选平任编委会主任、著名哲学家邢贲思教授和著名史学家戴逸教授任总主编的大型文献

图书《资政史鉴》(十卷本,人民出版社出版)的过程中,我任副总主编,他任“理财卷”主编,我直接感受到他对古代文献的博闻强志、举重若轻。现在,他和张教授等又在浩如烟海的文献资料中爬梳钩沉,联袂主编了《文白对照〈群书治要〉》,从而又向读者推介了一个难得的中国古代历史和政治文化的优秀读本。我相信,这部书的问世,必将受到社会各界特别是各级领导干部的欢迎,从而对全党全社会都注重学习中国历史的风气的形成有所裨益。

2000年10月于求是杂志社

# 荟萃群书 含蕴治要

——《文白对照〈群书治要〉》序

柯美成

唐代名臣魏徵等编撰的《群书治要》，是中国古代历史和政治文化的一个优秀读本。

综观历史，求“治”可谓古今中外管理国家的通求。有着五千年文明史的中国，治理国家的经验极为丰富。居于国家最高统治地位的人，大都重视收集、整理、研究、记载和传播这些宝贵的经验。据《史记·萧相国世家》载：“沛公至咸阳，诸将皆争走金帛财物之府分之，何独先入收秦丞相御史律令图书藏之。沛公为汉王，以何为丞相。项王与诸侯屠烧咸阳而去。汉王所以具知天下厄塞，户口多少，强弱之处，民所疾苦者，以何具得秦图书也。”《汉书·艺文志》也说：“汉兴，改秦之败，大收篇籍，广开献书之路。”可以说，注重收集文献资料，以为执政的借鉴，在汉代已经形成优良的传统。至三国魏时，诸臣则集自五经群书，分类为篇，命名《皇览》，供皇帝览读。《皇览》一书的问世，表明作为中国封建社会最高统治者的皇帝，为自己研读有关资政的史料，用以治国理政，找到了一种理想的方式。

隋灭，大一统的唐帝国建立起来，经历了社会大动乱的人民渴求安居乐业。唐太宗李世民是一位有见识有作为的开明国君，他体察民心，顺乎潮流，迫切思治，极欲借鉴历代兴亡的经验教